

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 31 (2004)
Heft: 125

Artikel: Pour le temps de le [i.e. la] vieillesse = Can ô n yein viò
Autor: Claudy des Briesses
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244695>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pour le temps de la vieillesse

Bénis, Seigneur ceux qui comprennent mon pas hésitant et ma main tremblante.

Bénis ceux qui savent qu'aujourd'hui mes oreilles vont peiner pour entendre.

Bénis ceux qui paraissent accepter ma vue basse et mon esprit ralenti.

Bénis ceux qui détournent les yeux s'il m'arrive de renverser mon café le matin.

Bénis ceux qui ne disent jamais : « c'est la seconde fois de la journée que vous racontez cette histoire ».

Bénis ceux qui ont le don de me faire évoquer les jours heureux d'autrefois.

Bénis ceux qui font de moi un être aimé, respecté et non pas abandonné.

Bénis ceux qui devinent que je ne sais plus comment trouver la force de porter ma croix.

Bénis ceux qui adoucissent par leur amour les jours qui me restent à vivre en ce dernier voyage vers la maison de mon Père.

Texte d'une pensionnaire du Foyer de Jour



Can ôn yein viò

Bènéc Môn Djiô hlou quié comprèinjôn quié
mô tsàmbè trambetsôn è quié mô man tréïmbliôn.

Bènéc hlou quié châvôn quié ouéc mô j'ourelie
yan oûra d'avouéïrè.

Bènéc hlou quié apsètôn quié ma yoûva è le rijôn
van mi tsâpôc.

Bènéc hlou quié véïrôn lè j'ouès po pâ virè quié
yé ôdjia ôna tàssa hla tâblia.

Bènéc hlou quié djiôn jiamê : « yè le checon yâzo
dou zor quié tô fét hla cònta »

Bènéc hlou quié chôn einnèhat dè mè fèrè rapèlà
lè zor ourou dè dein lo tén.

Bènéc hlou quié fan dè me ôn ètre lanmâ è
rèspèctâ è pâ abandonâ.

Bènéc hlou quié devenôn quié chét pâ mi ànvoueu
troâ la forcha dè portâ ma croui.

Bènéc hlou quié adôoussôn pèr lour bôntâ , lè zor
quié mè chòbrôn a véïvrè po stéc dèriè voyâzo
tanquie a la mijôn dou Pére.

24.11.2003

Traduction Claudy des Briesses
(patois de Chermignon)